INF

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/172/Add.1
September 1979
GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: FRENCH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ИРАКОМ И АГЕНТСТВОМ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

Обмен письмами между правительством Французской Республики и правительством Иракской Республики в дополнение к Франко-иракскому соглашению о сотрудничестве в области мирного использования ядерной энергии, подписанному 18 ноября 1975 года

1. Текст писем от 11 сентября 1976 года, которыми обменялись правительство Французской Республики и правительство Иракской Республики, в дополнение к Франко-иракскому соглашению от 18 ноября 1975 года о сотрудничестве в области мирного использования ядерной энергии, приводится в настоящем документе для информации всех государств-членов[1] с согласия правительств Франции и Ирака.

2. Соглашение, о котором говорится в вышеупомянутых письмах, вступило в силу 4 ноября 1976 года.

[1] Сноска к тексту была добавлена в настоящем информационном циркуляре.

ОБМЕН ПИСЬМАМИ, СОВЕРШЕННЫЙ 11 СЕНТЯБРЯ 1976 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИРАКСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, В ДОПОЛНЕНИЕ К ФРАНКО-ИРАКСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ МИРНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ

Багдад, 11 сентября 1976 года

Г-ну Жан-Бернару Уврие
Поверенному в делах Франции в Ираке

Ваше Превосходительство,

в связи с Соглашением о сотрудничестве от 18 ноября 1975 года между правительством Французской Республики и правительством Иракской Республики в области мирного использования ядерной энергии (в дальнейшем именуемого "Франко-иракское соглашение") имею честь подтвердить соглашение по следующим пунктам, достигнутое между нашими двумя правительствами с целью обеспечения эффективного применения статьи III.1.C вышеназванного Франко-иракского соглашения:

1) Обязательства, взятые на себя правительством Ирака в соответствии со статьей III.1.C Франко-иракского соглашения,будут выполняться путем применения положений соглашения между Иракской Республикой и Международным агентством по атомной энергии от 29 февраля 1972 года о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение между Ираком и МАГАТЭ")[2].

2) В случае окончания срока действия Соглашения между Ираком и МАГАТЭ правительство Ирака обязуется заключить в трехмесячный срок,предшествующий дате истечения срока действия названного соглашения,трехстороннее соглашение с правительством Французской Республики и Международным агентством по атомной энергии, гарантирующее использование материалов, ядерных материалов, установок, оборудования и промышленной технологии, предоставляемых Ираку Францией в соответствии с Франко-иракским соглашением, в мирных целях, а не для производства взрывных устройств.

3) Если вышеупомянутое трехстороннее соглашение не вступит в силу до окончания трехмесячного периода, упоминаемого в предыдущем пункте, или если по какой-либо причине и в какой-либо момент гарантии, применяемые МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Ираком и МАГАТЭ, перестанут эффективно применяться в соответствии с названным соглашением, то те положения Соглашения между Ираком и МАГАТЭ, которые касаются гарантий, будут продолжать применяться в целях обеспечения выполнения обязательств, взятых в соответствии со статьей III.1.C Франко-иракского соглашения, до тех пор, пока не вступит в силу трехстороннее соглашение.

Во исполнение положений предыдущего пункта правительство Ирака или Франции на основании, в частности, информации, предоставляемой Агентством, будет сообщать ему о материалах, ядерных материалах, установках и оборудовании, которые подлежат постановке под гарантии.

[2] INFCIRC/172.

Я был бы Вам признателен, если бы Ваше Превосходительство могло подтвердить от имени правительства Французской Республики вышеизложенное соглашение. В этом случае названные обязательства вступят в силу, как только оба правительства путем обмена нотами проинформируют друг друга о завершении в этой связи обеими сторонами необходимых процедур.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Факхри Ахмад Касим, Посол
Генеральный директор по вопросам
культуры и технической помощи

Багдад, 11 сентября 1976 года

Г-ну Факхри Ахмад Касиму
Послу, Генеральному директору по вопросам культуры и
технической помощи

Сэр,

от имени правительства Франции имею честь принять к сведению Ваше письмо, в котором говорится следующее:

"В связи с Соглашением о сотрудничестве от 18 ноября 1975 года между правительством Французской Республики и правительством Иракской Республики в области мирного использования ядерной энергии (в дальнейшем именуемого "Франко-иракское соглашение") имею честь подтвердить соглашение по следующим пунктам, достигнутое между нашими двумя правительствами с целью обеспечения эффективного применения статьи III.1.C вышеназванного Франко-иракского соглашения:

1) Обязательства, взятые на себя правительством Ирака в соответствии со статьей III.1.C Франко-иракского соглашения, будут выполняться путем применения положений соглашения между Иракской Республикой и Международным агентством по атомной энергии от 29 февраля 1972 года о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение между Ираком и МАГАТЭ").

2) В случае окончания срока действия Соглашения между Ираком и МАГАТЭ правительство Ирака обязуется заключить в трехмесячный срок, предшествующий дате истечения срока действия названного соглашения, трехстороннее соглашение с правительством Французской Республики и Международным агентством по атомной энергии, гарантирующее использование материалов, ядерных материалов, установок, оборудования и промышленной технологии, предоставляемых Ираку Францией в соответствии с Франко-иракским соглашением, в мирных целях, а не для производства взрывных устройств.

3) Если вышеупомянутое трехстороннее соглашение вступит в силу до окончания трехмесячного периода, упоминаемого в предыдущем пункте, или если по какой-либо причине и в какой-либо момент гарантии, применяемые МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Ираком и МАГАТЭ, перестанут эффективно применяться в соответствии с названным соглашением, то те положения Соглашения

между Ираком и МАГАТЭ, которые касаются гарантий, будут продолжать применяться в целях обеспечения выполнения обязательств, взятых в соответствии со статьей III.1.С Франко-иракского соглашения, до тех пор, пока не вступит в силу трехстороннее соглашение.

Во исполнение положений предыдущего пункта правительство Ирака или Франции на основании, в частности, информации, предоставляемой Агентством, будет сообщать ему о материалах, ядерных материалах, установках и оборудовании, которые подлежат постановке под гарантии.

Я был бы Вам признателен, если бы Ваше Превосходительство могло подтвердить от имени правительства Французской Республики вышеизложенное соглашение. В этом случае названные обязательства вступят в силу, как только оба правительства путем обмена нотами проинформируют друг друга о завершении в этой связи обеими сторонами необходимых процедур".

Имею честь информировать Вас о том, что правительство Франции согласно с вышеизложенными положениями. Таким образом, названные обязательства вступят в силу, как только оба правительства путем обмена нотами проинформируют друг друга о завершении в этой связи обеими сторонами необходимых процедур.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Жан Бернар Уврие
Поверенный в делах
Франции в Ираке